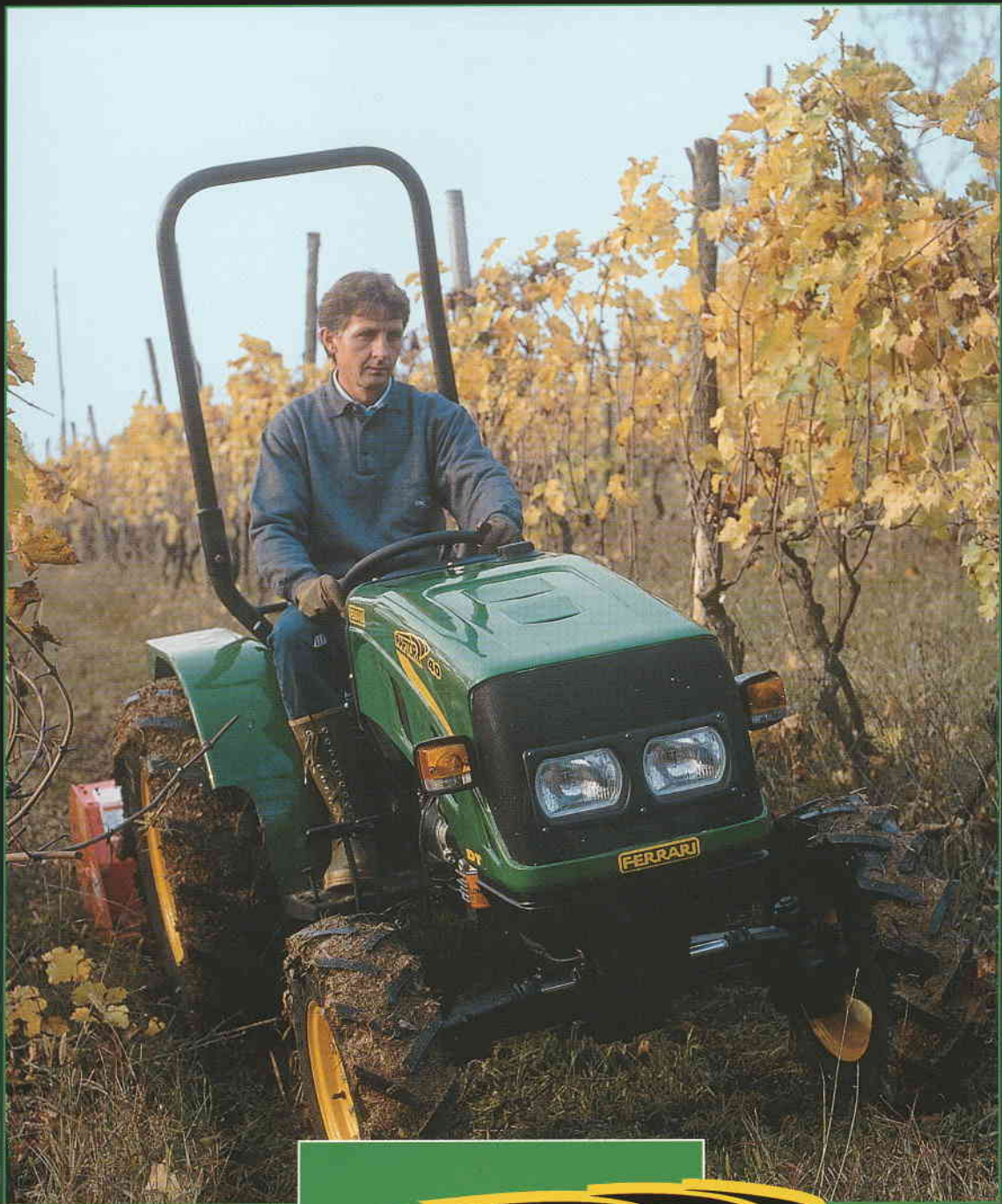


FERRARI



RAPTOR

30-40 DT

Soddisfiamo tutte le vostre esigenze



Caratteristica fondamentale di un trattore moderno è la capacità di far fronte ad una molteplicità di compiti, cioè la sua versatilità. Esso deve essere potente ma al tempo stesso compatto e maneggevole, robusto e comodo, produttivo e affidabile. Capace di rispondere alle crescenti necessità di nuovi settori d'impiego che concepiscono in maniera moderna e razionale il modo di lavorare e l'approccio con il mezzo. I trattori RAPTOR sono tutto questo, versatili, compatti e robusti concepiti in maniera moderna con un'ampia gamma di opzioni che vi permetteranno di scegliere l'esatto trattore di cui avete bisogno. Il design avanzato è stato concepito in maniera pratica e razionale. La flessibilità di motori potenti ed "ecologici", la trasmissione pratica e affidabile unita alle prestazioni di un efficiente impianto idraulico si combinano per offrire una eccellente operatività dei mezzi. Per sapere cosa può offrirvi un RAPTOR basta guardarlo, oppure contattare un concessionario FERRARI: scoprirete in che modo potrete rendere ancora più versatile il vostro lavoro.

We satisfy all your requirements

An essential requirement for modern tractor is the versatility to take on a multiplicity of different roles. It must be powerful, yet compact and agile, sturdy and comfortable, productive and reliable. It must be capable of meeting the increasing demands of new applications which call for a more rational, modern approach to working methods and machinery. The RAPTOR has all of these qualities—versatile, compact and sturdy—a modern design and a wide choice of options that allow you to choose the tractor that exactly matches your needs. The advanced design is practical and rational. Flexible and powerful "ecological" engines, reliable transmissions and efficient hydraulics ensure outstanding all-round performance. To find out exactly how the versatile RAPTOR can improve your productivity, contact your FERRARI dealer.

La potenza non è mai abbastanza

I trattori RAPTOR sono allestiti con eccellenti motori LOMBARDINI della serie FOCS ad iniezione indiretta. Motori che forniscono grandi prestazioni consentendo un'ampia gamma di velocità comprese fra la potenza e la coppia massima, nonché un eccellente incremento di coppia. Tutti questi fattori, combinati assieme, conferiscono alle macchine una flessibilità senza confronti. I motori diesel dei trattori RAPTOR sono stati realizzati con i più avanzati sistemi di combustione e iniezione. La riduzione di tutte le masse in movimento a valori minimi e l'ottimizzazione del bilanciamento, hanno permesso di contenere le vibrazioni tra i più bassi livelli riscontrabili. La concezione del sistema iniezione, centrato su una pompa-iniettore di brevetto originale, e l'ottimizzazione dei componenti determinanti per la combustione hanno consentito di superare severi limiti di emissioni (Normative CARB, CE ed EPA). Il raggruppamento delle principali funzioni nella testata del motore hanno consentito di realizzare un monoblocco di estrema compattezza con un minimo ingombro. I motori sono raffreddati a liquido e garantiscono una elevata potenza con coppie motrici ad altissimo livello a partire da bassi regimi di giri. Sicuri e affidabili dai consumi contenuti hanno il vantaggio di una facile economia di manutenzione oltre ad una estrema facilità di reperimento dei ricambi.



Massima tutela

Per i tecnici FERRARI che hanno ideato i trattori RAPTOR, l'aspetto della sicurezza e il rispetto dell'ambiente sono state le priorità a cui si sono ispirati nella realizzazione del progetto. Infatti le macchine sono state curate in maniera tale da renderle estremamente sicure con dispositivi che tutelano sia l'operatore che chiunque soste nel raggio di azione del mezzo. L'ambiente è di fondamentale importanza per noi, il nostro prodotto infatti è realizzato per gente che opera costantemente a stretto contatto con la natura, diventa quindi una costante del nostro modo di pensare e agire rispettarlo e tutelarlo. Le nostre macchine sono state realizzate con materiali altamente riciclabili. Nei processi di verniciatura vengono impiegati prodotti con basso impatto ambientale. Le emissioni, sia in termini di rumori che di fumi, sono a totale rispetto delle norme attualmente in vigore.

Maximum safety and respect for the environment

The FERRARI engineers who designed the RAPTOR have given top priority to safety and respect for the environment. The tractors incorporate a range of features designed to promote not just the safety of the operator, but anyone within the tractor operating area.

FERRARI tractors are destined for customers who work in close contact with nature, and it therefore follows that environmental protection is always among our chief concerns when we design our products.

Our tractors are built making extensive use of recyclable materials. For our painting processes, we only use products with low environmental impact. Emission and noise levels comply fully with current standards.



You can never have too much power

The RAPTOR is equipped with the excellent LOMBARDINI indirect injection engines from the FOCS series. Engines that give great performance with wide maximum power and maximum torque bands, as well as an excellent torque rise. All these factors, when added together, give the RAPTOR an unrivalled flexibility. The indirect injection diesel engines installed as standard on the RAPTOR tractors incorporate the very latest combustion and injection systems. The low-turbulence prechamber, overhead camshaft and belt-driven timing, all add up to an engine with optimum combustion efficiency and low mechanical noise. The masses of the moving parts have been reduced to a minimum and optimised crankshaft balancing ensures that vibration levels are around the lowest detectable values. The injection system design, based around a patented pump-injector unit, and the optimisation of those components having a direct bearing on the combustion process has reduced emissions to below the limits stipulated by even the most stringent standards (CARB, CE and EPA). By positioning all the main functions in the cylinder-heads, we have managed to keep the overall dimensions of the engine block to a minimum. The engines are water-cooled and deliver high power with very high driving torque at low engine speeds. Sturdy and reliable with low fuel consumption, they also benefit from low running costs and readily available replacement parts.





Dettagli utili

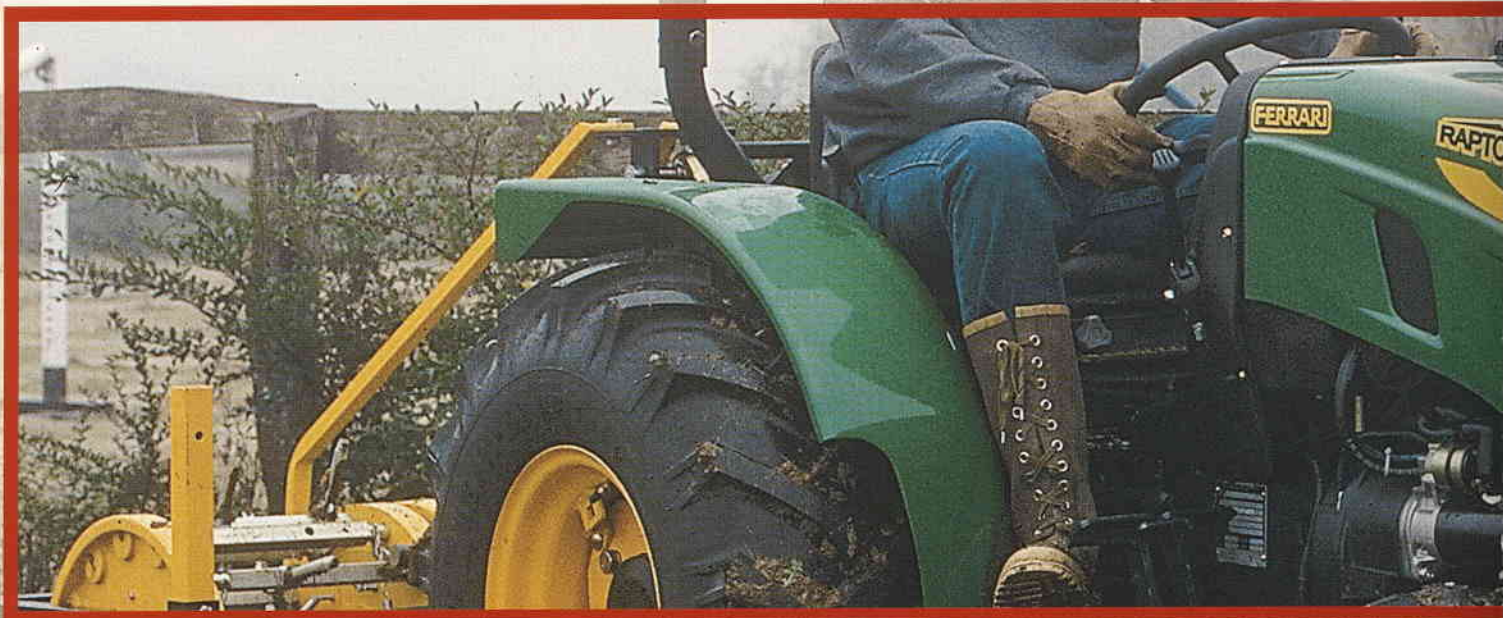
Saper scegliere il trattore giusto per il proprio lavoro non è sicuramente un compito facile. Caratteristiche, dimensioni e dispositivi opzionali variano da un modello all'altro e da un costruttore all'altro. Alcuni piccoli suggerimenti potrebbero aiutarvi ad intraprendere la strada giusta per il vostro investimento. In primo luogo fate pure affidamento sull'esperienza del vostro concessionario FERRARI, sappiate riconoscere in lui un vero esperto che vi consiglierà il trattore giusto per le vostre esigenze. In secondo luogo potrete contare sulla lunga esperienza di un gruppo con oltre mezzo secolo di esperienza nel settore della meccanizzazione agricola. FERRARI infatti ha sempre basato la propria produzione sulla qualità e questa è rimasta una delle caratteristiche che contraddistinguono tutta la propria produzione. Un'altra delle caratteristiche che sicuramente possono orientare le vostre scelte verso un trattore FERRARI è rappresentata dai nostri servizi 'post-vendita'. Infatti la nostra rete di concessionari e ricambisti supportati da tecnici e commerciali sono sempre a vostra disposizione con personale qualificato per garantirvi un'assistenza rapida e sicura che vi permetterà di disporre sempre al momento giusto del vostro mezzo. Se avrete la fortuna di acquistare un trattore FERRARI non aspettatevi problemi, in ogni caso all'occorrenza, il vostro concessionario FERRARI saprà risolverli.

Trasmissione

La trasmissione dei trattori RAPTOR è stata concepita con ingranaggi elicoidali per sfruttare al massimo le prestazioni del motore e ridurre al minimo la rumorosità. 12 marce avanti e 12 retromarce con rapporti sincronizzati equidistanti suddivisi in tre gamme ognuna delle quali con quattro marce, forniscono un'ampia scelta di velocità di lavoro. Il pratico inversore sincronizzato con innesti agevolati, incorporato nella trasmissione, consente rapidi e veloci cambiamenti di direzione. La frizione bidisco dei trattori RAPTOR è con comando a pedale per il cambio e manuale per la presa di forza. Posta in posizione centrale del mezzo per contenerne le dimensioni, è realizzata con materiale organico per consentire un innesto dolce e graduale.

Struttura e dotazioni

Le caratteristiche strutturali dei RAPTOR sono quelle classiche dei trattori convenzionali. Il passo corto e lo sterzo idrostatico a basso sforzo assicurano un'eccellente manovrabilità consentendo un raggio di sterzata a soli 2,70 m, essenziale quando lo spazio è limitato. Versatilità e prestazioni sono garantite dalla costante capacità di trasmettere la potenza al suolo. Il robusto sistema a 4 ruote motrici, con trazione anteriore disinseribile, ottimizza la trazione, con effetti positivi sulla resa. Bloccando il differenziale posteriore è possibile potenziare la trazione. L'assale sterzante anteriore dei RAPTOR è a portale.



I riduttori epicicloidali, posti sulle ruote dell'assale posteriore, riducono l'ingombro massimizzando la trasmissione di coppia. I freni multidisco in bagno d'olio con comando meccanico sono posizionati sui semiasse posteriori dei trattori. Estremamente efficienti sono di lunga durata e senza manutenzione. La presa di forza posteriore è a 540 giri/min., indipendente e sincronizzata con il cambio. In opzione viene fornita anche una presa di forza ventrale a 2000 giri/min.

Controllo del mezzo

La comodità e la semplicità del modulo guida possono influire in maniera rilevante sulle prestazioni lavorative. I RAPTOR sono stati concepiti per ottimizzare le attività di guida e di controllo del mezzo. Il volante (registrabile in opzione) ed il sedile possono essere regolati a piacimento dell'operatore, che sceglie in base alle proprie esigenze. I comandi, posti in maniera razionale, sono a portata di mano e il loro rapido ed agevole azionamento pone l'operatore in una posizione di completo controllo delle attività.



Transmission

The RAPTOR transmission has helical gearing to promote maximum use of engine power and quieter running. 12 forward and 12 reverse speeds with equidistant synchronised ratios distributed over three ranges of 4 gears each provide a wide range of operating speeds. The practical synchronised reverser incorporated in the transmission enables quick and easy changes of direction. The dual-plate clutch is pedal-operated for the transmission and controlled by a hand lever for the PTO. Positioned centrally to keep overall dimensions to a minimum, the clutch has organic friction facings for smooth, progressive engagement.

Frame and equipment

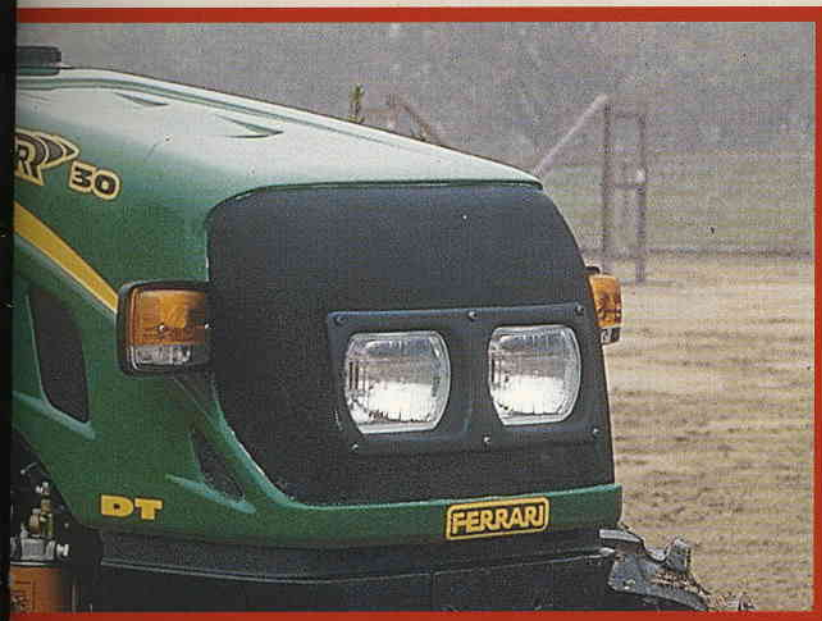
The structural characteristics of the RAPTOR are those of a typical conventional tractor. The short wheelbase and the low-effort hydrostatic steering ensure excellent manoeuvrability and a steering radius of just 2.70 m, a valuable feature when working in areas where space is limited. Versatility and performance are guaranteed by the Raptor's ability to transmit power effectively to the wheels. The sturdy 4-wheel drive system, with the possibility to disengage drive to the front wheels, optimises traction for increased productivity. In difficult conditions, traction can further be enhanced by locking the rear differential. The front steering axle is a straddle design. The epicyclic reduction units mounted in the hubs of the rear axle reduce the overall dimensions and maximise torque transmission. The wet multi-disk brakes with mechanical control are positioned on the rear half-shafts. Extremely efficient, they are durable and maintenance free. The rear PTO offers a choice of independent 540 rpm and ground speed. There is also the option of a 2000 rpm mid PTO.

Total control

Simple, ergonomically designed controls make for a significant improvement in performance. The driving position of the RAPTOR has been ergonomically designed to facilitate driving and control of the tractor. The adjustable steering wheel (optional) and the driver's seat can be adjusted to the favoured driving position of the operator. The controls, arranged in a rational layout, are all within easy reach and easy to operate, so that the operator is in complete control of the tractor and implements at all times.

How to choose the right tractor

Choosing the right tractor for your needs is no easy task. Characteristics, dimensions and optional equipment vary widely between different models and different manufacturers. A few tips might help you make the best investment. Firstly, you can rely on the experience of your FERRARI dealer, who will be able to offer expert advice to help you choose the right tractor for your particular needs. Secondly, you can count on a manufacturer with over 50 years experience in the agricultural machinery sector. Quality has always been the cornerstone of FERRARI production, and is one of the distinguishing characteristics of all our tractors. Another good reason for choosing a FERRARI tractor is our excellent after-sales service. Our network of dealers and parts distributors is supported by highly-qualified technicians who are always on hand to provide rapid and efficient service to ensure that your tractor is always in optimum condition when you need it. If you are fortunate enough to purchase a FERRARI tractor, you'll benefit from reliability that is second to none, but should any problems arise, you can rest assured that your FERRARI dealer will be able to solve them rapidly.



DATI TECNICI

Technical features



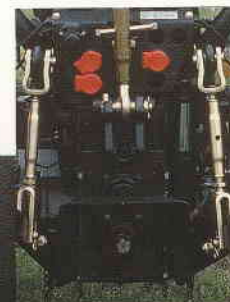
La comodità e la semplicità del modulo guida possono influire in maniera rilevante sulle prestazioni lavorative. I RAPTOR sono stati concepiti per ottimizzare le attività di guida e di controllo del mezzo.

Simple, ergonomically designed controls make for a significant improvement in performance. The driving position of the RAPTOR has been ergonomically designed to facilitate driving and control of the tractor.



La trasmissione dei trattori RAPTOR è stata concepita con ingranaggi elicoidali per sfruttare al massimo le prestazioni del motore e ridurre al minimo la rumorosità. 12 marce avanti e 12 retromarce con rapporti sincronizzati.

The RAPTOR transmission has helical gearing to promote maximum use of engine power and quieter running. 12 forward and 12 reverse speeds with equidistant synchronised.



Il sollevamento idraulico posteriore dei RAPTOR è un monogruppo a cilindro verticale con attacco a 3 punti di categoria 1.

The hydraulic rear lift of the RAPTOR is a monobloc unit with a vertical ram cylinder and a Category I



GAMME/GEAR RANGE		MARCE/GEARS		km/h
III	12			28,77
III	11			21,68
III	10			15,04
III	9			9,79
II	8			7,13
II	7			5,37
II	6			3,73
II	5			2,43
I	4			1,91
I	3			1,44
I	2			0,99
I	1			0,65
I	1			0,71
I	2			1,08
I	3			1,57
I	4			2,09
II	5			2,66
II	6			4,08
II	7			5,87
II	8			7,79
III	9			10,70
III	10			16,44
III	11			23,70
III	12			31,45

Con motori a 3400 giri/min.
Pneumatici 6,50/80-12 250/80-18

*With engine at 3400 r.p.m.
With wheels 6,50/80-12 250/80-18*



Raggio di sterzata con ruote 65/80-12 • 250/80-18
Turning radius with wheels 65/80-12 • 250/80-18

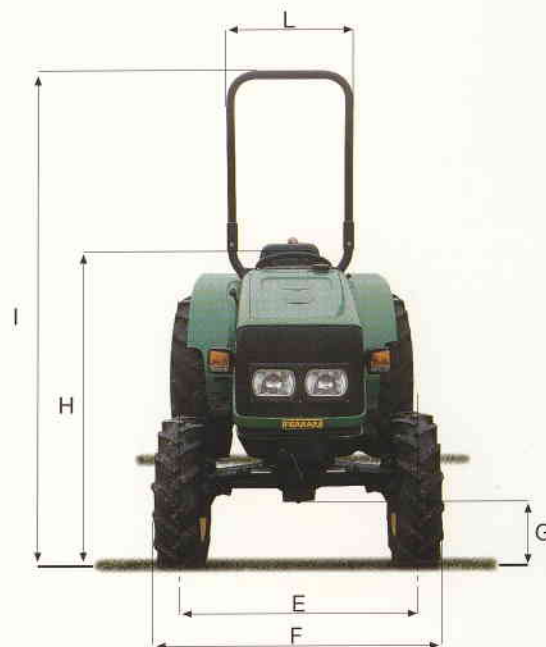
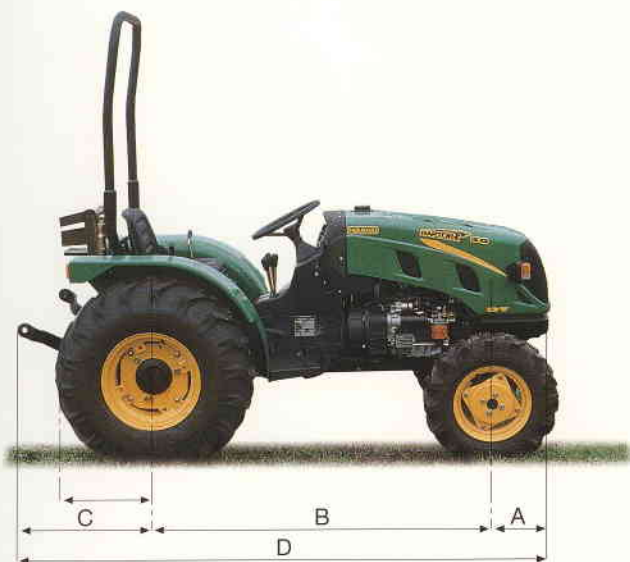
2,70 m.

La struttura compatta della macchina permette raggi di sterzata ineguagliabile.
The sturdy structure of the machine allows an unbeatable steering radius.



La FERRARI ha previsto per i suoi trattori un'ampia scelta di pneumatici con caratteristiche e battistrada differenziati che consentono ai trattori RAPTOR di essere impiegati su ogni superficie con estrema versatilità senza perdere aderenza.

Tyres are a critical factor when it comes to obtaining the best results in all ground conditions. FERRARI offers a wide choice of tyres with different characteristics and tread patterns to ensure perfect grip on any surface.



RAPTOR 30	A	B	C	D	E min max	F min max	G	H	I	L
mm	316	1470	407	2193	856 1065	1035 1384	256	1103	1996	675

RAPTOR 40	A	B	C	D	E min max	F min max	G	H	I	L
mm	316	1553	407	2276	856 1065	1035 1384	256	1103	1996	675

TIPO PNEUMATICO E RELATIVO CERCHIO TYRES AND RIMS	A Carreggiata in mm Track - mm.		B Larghezza minima e massima in mm. Min/Max width - mm.	
	6.50 -12 • 250/80-18 con cerchio registrabile with adjustable rim	Ant. Ant.	856-1114	Ant. Ant.
	Post. Post.	795-1109	Post. Post.	1035-1349
6.50/80 -12 • 250/70-18 con cerchio registrabile with adjustable rim	Ant. Ant.	856-1114	Ant. Ant.	1021-1279
	Post. Post.	839-1065	Post. Post.	1121-1347
6.50/80 -12 • 11,5/80-15,3 con cerchio registrabile with adjustable rim	Ant. Ant.	856-1114	Ant. Ant.	1021-1279
	Post. Post.	913-1089	Post. Post.	1200-1376
6.50/80 -12 • 320/65-18 con cerchio registrabile with adjustable rim	Ant. Ant.	856-1114	Ant. Ant.	1021-1279
	Post. Post.	873-1065	Post. Post.	1192-1384
25x8,50-14 • 36x13,50-15 con cerchio fisso with fix rim	Ant. Ant.	960-996	Ant. Ant.	945-961
	Post. Post.	1173-1209	Post. Post.	1326-1342





Caratteristiche Tecniche Technical Features	RAPTOR 30 DT	RAPTOR 40 DT
TELAIO FRAME	Telaio rigido a ruote sterzanti • Rigid frame with steering front wheels	
TRAZIONE DRIVE	Quattro ruote motrici con trazione anteriore disinseribile • Four-wheel drive with releasable front wheel drive	
MOTORE ENGINE	Diesel iniezione indiretta • Indirect injection diesel	
Casa costruttrice Engine manufacturer	Lombardini	
Tipo Type	LDW 1003 FOCS	LDW 1404 FOCS
N° cilindri N° of cylinders	3	4
Cilindrata cc Displacement cc	1029	1372
Potenza KW/CV Power kW/CV	19/26	25,5/35
Giri motore Engine rpm	3400	
Coppia massima (Nm/giri) Maximum torque (Nm/rpm)	59,0 / 2200	82,5 / 2200
Raffreddamento Cooling system	Acqua • Water	
TRASMISSIONE TRANSMISSION	Cambio a 24 velocità: 12 AV e 12 RM con inversore sincronizzato 24 speed gearbox: 12 FWD + 12 REV with synchronized reverser	
FRIZIONE CLUTCH	Bidisco con comando a pedale per il cambio * Manuale per la PTO Dual-plate with pedal control for gearbox* Hand lever control for the PTO	
ASSALE ANTERIORE FRONT AXLE	Sterzante a portale • Steering straddle axle	
ASSALE POSTERIORE REAR AXLE	Con riduttori epicicloidali • With outboard planetary final drive	
BLOCCAGGIO DIFFERENZIALE DIFFERENTIAL LOCK	Posteriore con comando meccanico • Rear with mechanical control	
PRESA DI FORZA POWER TAKE-OFF	Posteriore con comando meccanico a 540 giri/min indipendente e sincronizzata con il cambio Ventrale con comando meccanico a 2000 giri/min (opzionale) Rear, with mechanical control, independent 540 rpm and ground speed Mid PTO with mechanical control a 2000 rpm (optional)	
SOLLEVATORE POSTERIORE REAR LIFT	Con martinetto esterno e attacco a tre punti cat. 1 Con posizione e sforzo controllato elettronico (opzionale) With ram and 3-point hitch Cat. 1 With electronic position and draft control (optional)	
Cap. di sollevamento Kg. Lifting capacity kg.	700 alle ruote • 700 at link arm ends	
FRENI DI SERVIZIO SERVICE BRAKES	Multidisco in bagno d'olio • Wet multi-disk	
FRENI DI SOCCORSO EMERGENCY BRAKES	Agente meccanicamente sui freni di servizio • Acting mechanically on the service brakes	
STERZO STEERING	Con guida idrostatica agente sull'assale anteriore • Hydrostatic steering on front axle	
IMPIANTO ELETTRICO ELECTRICAL SYSTEM	12 Volt 45 AH	
TELAIO DI PROTEZIONE SAFETY FRAME	Posteriore a due montanti Anteriore abbattibile (opzionale) Rear, with 2 - support roll-bar Front, folding roll-bar (optional)	
PNEUMATICI TYRES	Anteriori/Front: 6,5/80-12 Posteriori/Rear: 250/80-18 (di serie/standard) Opzionali/Optional: Anteriori/Front: 6,5/80-12 Posteriori/Rear: 280/70-18 • Anteriori/Front: 6,5/80-12 Posteriori/Rear: 11,5/80-15,3 Anteriori/Front: 6,5/80-12 Posteriori/Rear: 320/65-18 • Anteriori/Front: 25x8,50-14 Posteriori/Rear: 36x13,50-15 Garden	
Peso in ordine di marcia Weight in running condition kg.	860	890
Opzional Optionals	Sollevatore posteriore a doppio martinetto idraulico con pompa maggiorata a 30 lt. • Sedile lusso • Sedile Bostrom • Volante registrabile • Gancio di traino anteriore • Distributori ausiliari fino ad un massimo di tre • Zavorre per ruote • Zavorre anteriori Rear lift with two rams and 30 l/min. pump. • Deluxe seat • Bostrom seat • Adjustable steering • wheel • Front full hook • Maximum of 3 auxiliary control valves • Wheel weights • Front weights.	

I dati contenuti in questo stampato sono forniti a titolo indicativo. I modelli descritti sono suscettibili di modifiche, senza preavviso, da parte del Costruttore. The information and technical specifications given are not binding; the specified models can be changed by the Manufacturer, without prior notice.

cod. 901 00 731 novembre 2004



BCS S.p.A. Divisione Ferrari

Sede Amministrativa: BCS S.p.A. Viale Mazzini, 161 - 20081 Abbiategrasso (Milano)

Tel. da Italia 02.94821 - Tel. International: Int. + 39.02.94821 - Fax da Italia: 02.94960800 - Fax International: Int. + 39.02.94960800 - Telex: 330236 CAST I

Stabilimenti: FERRARI - Via Valbrina, 19 - 42045 Luzzara (RE) - www.bcs-ferrari.it email: bcs@bcs-ferrari.it